

1004

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

DECLARACION DE COOPERACION
entre la
CARLSON SCHOOL OF MANAGEMENT
UNIVERSIDAD DE MINNESOTA, U.S.A.
y la
FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y DE ADMINISTRACION
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, MONTEVIDEO, URUGUAY

Vistos sus comunes intereses académicos, e inspiradas por su deseo de una cooperación más profunda y sólida, se conviene en emitir la siguiente declaración de cooperación para el intercambio académico entre la Carlson School of Management y la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración:

Artículo I

Suponiendo la existencia de apoyo financiero del Banco Interamericano de Desarrollo o de otras fuentes, ambas unidades académicas procurarán profundizar sus relaciones en la esfera de la cooperación académica. La naturaleza de la posible cooperación y los aspectos instrumentales de dicha cooperación se describen en los artículos II a VII.

JLD

Artículo II

Las posibles áreas de cooperación entre las partes contratantes incluyen:

- 1) Capacitación de docentes y desarrollo de un programa de maestría en la Universidad de la República, Montevideo.
- 2) Visitas de docentes de la Carlson School of Management para impartir un curso y/o dictar conferencias ocasionales en la Universidad de la República, Montevideo.
- 3) La organización en cooperación de conferencias, simposios, seminarios y acontecimientos similares.
- 4) La participación mutua en los encuentros académicos adecuados que organice una u otra de ambas unidades académicas.
- 5) El desarrollo de relaciones entre las bibliotecas de ambas unidades académicas.

JDS



Artículo III

Las unidades académicas contratantes examinarán las posibilidades de proyectos conjuntos de investigación en los campos de interés común.

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Artículo IV

Para la preparación y coordinación de todas las cláusulas abarcadas por esta declaración de cooperación, ambas unidades académicas designarán representantes autorizados. Estos representantes prepararán las agendas operativas de la cooperación.

Artículo V

Representantes autorizados de cada una de las unidades convendrán en los términos y la forma del contrato que cubran las responsabilidades específicas, fiscales y de otro orden, de cada institución. El contrato cubrirá además los derechos, las responsabilidades y las obligaciones de los estudiantes y docentes a título individual. Este contrato se negociará y firmará antes de que comience el intercambio de personas.

Artículo VI

Esta declaración de cooperación adquirirá vigencia una vez firmada por el Decano de la Carlson School of Management, Universidad de Minnesota, por el Decano de la Facultad de Ciencias Económicas y de Administración, Universidad de la República, y por el Rector de la Universidad de la República. Las partes contratantes convienen que toda proposición de cambio al contenido o a la validez del acuerdo será comunicada por escrito a la otra unidad académica participante.



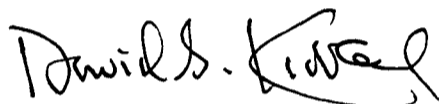
República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Artículo VII

La declaración de cooperación se compondrá de dos ejemplares, cada uno de los cuales redactado en inglés y en español. La declaración de cooperación es auténtica en ambos idiomas.

Minneapolis, 7/1/96
(fecha)

Montevideo, 09/06/96
(fecha)

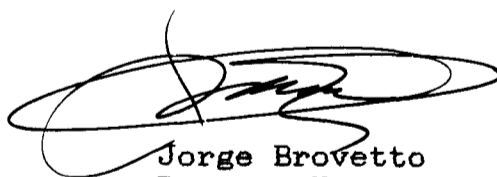


David S. Kidwell
Decano, Carlson School of
Management



Juan Carlos Dean Rivas
Decano, Facultad de
Ciencias Económicas y
de Administración,
Universidad de la
República

Montevideo, 10/06/96
(fecha)



Jorge Brovetto
Rector, Universidad de la República



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

STATEMENT OF COOPERATION
between the
CARLSON SCHOOL OF MANAGEMENT
UNIVERSITY OF MINNESOTA, U.S.A.
and the
FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS Y DE ADMINISTRACION,
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA (UR), MONTEVIDEO, URUGUAY

In view of their common scholarly interests, and inspired by their desire for deepened and strengthened cooperation, the following statement of cooperation for academic exchange between the Carlson School of Management and the Facultad de Ciencias Económicas y de Administración is herewith concluded:

Article I

Assuming that there is financial support from the Inter-American Development Bank or from other resources, both academic units will strive to deepen their relations in the sphere of scholarly cooperation. The nature of possible cooperation and the implementation aspects of the cooperation are described in Articles II through VII.

Article II

Possible areas of cooperation between the contracting parties include:

- 1) Training of faculty and the development of an MBA degree program at UR, Montevideo.
- 2) Visits of Carlson School of Management faculty to teach a course and/or give occasional lectures at UR, Montevideo.
- 3) The cooperative organization of conferences, symposia, seminars, and similar events.
- 4) Mutual participation in appropriate scholarly meetings organized by one or the other of the two academic units.
- 5) The development of relationships between the libraries of the two academic units.

Article III

The contracting academic units will examine the possibilities of joint research projects in areas where their interests correspond.



JLD
Jas

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Article IV

For preparation and coordination of all the clauses covered by this statement of cooperation, the two academic units will nominate authorized representatives. These representatives will prepare the working schedules for cooperation.

Article V

Authorized representatives of each unit will agree upon language and contract format that covers the specific fiscal and other responsibilities of each institution. The contract will also cover the individual student's/scholar's rights, responsibilities and liabilities. This contract will be negotiated and signed before an exchange of persons takes place.

Article VI

This statement of cooperation becomes valid when signed by the Dean of the Carlson School of Management, University of Minnesota, by the Dean of Facultad de Ciencias Económicas y de Administración, Universidad de la República, and by the Rector of Universidad de la República. The contracting parties agree that proposed changes to the agreement's contents or validity are to be communicated in writing to the partner academic unit.



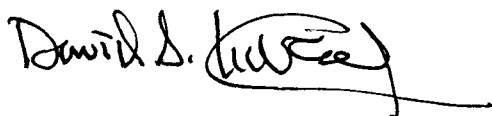
República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Article VII

The statement of cooperation will be composed in two copies, each copy being in English and in Spanish. The statement of cooperation is authentic in both languages.

Minneapolis, 7/1/96
(date)

Montevideo, 09/06/96
(date)



David S. Kidwell
Dean,
Carlson School of Management



Juan Carlos Dean Rivas
Dean, Facultad de
Ciencias Económicas y
de Administración,
Universidad de la
República

Montevideo, 10/06/96
(date)



Jorge Brovotto
Rector, Universidad de la República

